VERORDNUNG (EWG) Nr. 703/77 DER KOMMISSION

vom 1. April 1977

über eine Dauerausschreibung zum Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Weißzucker im Besitz der französischen Interventionsstelle und zur Wiedereröffnung der Dauerausschreibungen nach den Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 3330/74 des Rates vom 19. Dezember 1974 über die gemeinsame Marktorganisation für Zucker (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3138/76 (2), insbesondere auf Artikel 11 Absatz 3 und Artikel 12 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe :

In Anbetracht der sich durch die Lagerung von Zucker bei der französischen Interventionsstelle ergebenden Probleme erscheint es zweckmäßig, eine Dauerausschreibung für den Verkauf dieses Zuckers in Losen zu eröffnen und ihn zur Ausfuhr zu bestimmen.

Für die Intervention sind die allgemeinen Regeln sowie die Bestimmungen für den Verkauf von Zucker auf dem Wege der Ausschreibung durch die Verordnung (EWG) Nr. 447/68 des Rates vom 9. April 1968 zur Festlegung der allgemeinen Regeln für Interventionen durch den Kauf von Zucker (3), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2274/70 (4), sowie durch die Verordnung (EWG) Nr. 258/72 der Kommission vom 3. Februar 1972 mit Durchführungsbestimmungen betreffend den Verkauf von Zucker durch die Interventionsstellen im Wege der Ausschreibung (5) erlassen worden.

Es empfiehlt sich, eine der Bestimmung angepaßte Mindestmenge je Angebot vorzuschreiben, die jedoch zugleich einer möglichst großen Zahl von Interessenten den Zugang zu der Ausschreibung erleichtert.

Die Qualität des zum Verkauf gestellten Zuckers bestimmt sich nach den Kategorien, wie sie in der Verordnung (EWG) Nr. 793/72 des Rates vom 17. April 1972 zur Festsetzung der Standardqualität für Weißzucker (6) sowie in der Verordnung (EWG) Nr. 1280/71 der Kommission vom 18. Juni 1971 zur Festsetzung der Durchführungsbestimmungen für den Ankauf von Zucker durch die Interventionsstellen (7), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1763/76 (8), definiert sind.

Für die Ausfuhrlizenzen ist eine andere Geltungsdauer als die der Verordnung (EWG) Nr. 2990/76 der Kommission vom 9. Dezember 1976 über besondere Durchführungsvorschriften für Einfuhr- und Ausfuhrlizenzen für Zucker (9), geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 278/77 (10), vorzusehen.

Es ist angebracht, die in Verordnung (EWG) Nr. 2732/76 der Kommission vom 10. November 1976 über eine Dauerausschreibung zum Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Weißzucker im Besitz der deutschen Interventionsstelle (11) bzw. in Verordnung (EWG) Nr. 2733/76 der Kommission vom 10. November 1976 über eine Dauerausschreibung zum Verkauf von zur Ausfuhr bestimmtem Weißzucker im Besitz der belgischen Interventionsstelle und über die zeitweise Aussetzung der Ausschreibung gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2101/75 (12) vorgesehenen Dauerausschreibungen wiederzueröffnen.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Zucker —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

(1) Die französische Interventionsstelle wird aufgefordert, eine Dauerausschreibung für den Verkauf zur Ausfuhr von in ihrem Besitz befindlichem Weißzucker durchzuführen. Die Ausschreibung bezieht sich auf die Ausfuhrerstattungen für diesen Zucker.

(2) Die Dauerausschreibung betrifft Weißzuckermengen in Losen im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 258/72 und wie in Anhang I dieser Verordnung angegeben.

Artikel 2

Die Dauerausschreibung und die Teilausschreibungen erfolgen nach den entsprechenden Bestimmungen der Verordnungen (EWG) Nr. 447/68 und (EWG) Nr. 258/72 sowie nach Artikel 1 bis 9 dieser Verordnung.

(1) ABl. Nr. L 359 vom 31. 12. 1974, S. 1.
(2) ABl. Nr. L 354 vom 24. 12. 1976, S. 1.
(3) ABl. Nr. L 91 vom 12. 4. 1968, S. 5.
(4) ABl. Nr. L 246 vom 12. 11. 1970, S. 3.
(5) ABl. Nr. L 31 vom 4. 2. 1972, S. 22.
(6) ABl. Nr. L 94 vom 21. 4. 1972, S. 1.
(7) ABl. Nr. L 133 vom 19. 6. 1971, S. 34.
(8) ABl. Nr. L 197 vom 23. 7. 1976, S. 32.
(9) ABl. Nr. L 341 vom 10. 12. 1976, S. 14.
(10) ABl. Nr. L 39 vom 10. 2. 1977, S. 7.
(11) ABl. Nr. L 310 vom 11. 11. 1976, S. 17.
(12) ABl. Nr. L 310 vom 11. 11. 1976, S. 20.

Artikel 3

Die Dauerausschreibung läuft bis zum Datum der Teilausschreibung, durch die die Erstattungen für die betreffenden Lose oder die Erstattung für das letzte Los oder den Restteil des letzten Loses zugeschlagen werden. In diesem Fall wird die Dauerausschreibung damit ohne weiteres zu diesem Zeitpunkt abgeschlossen. Während ihrer Gültigkeitsdauer werden wöchentliche Teilausschreibungen durchgeführt.

Artikel 4

(1) Abweichend von Artikel 5 Absatz 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 258/72 endet die Frist für die Einreichung der Angebote für die erste Teilausschreibung am 13. April 1977 um 9.30 Uhr.

(2) Die in Artikel 5 Absätze 3 und 4 der Verordnung (EWG) Nr. 258/72 sowie in Absatz 1 dieses Artikels festgesetzten Fristen werden bei Anwendung der sogenannten Sommerzeit in Frankreich um eine Stunde verlängert.

Artikel 5

Ein Angebot ist nur gültig, wenn es sich auf eine der folgenden Mengen bezieht:

— eine Menge von mindestens 1 000 Tonnen,

— die Restmenge eines Loses, sofern diese weniger als 1 000 Tonnen beträgt,

— das Los, sofern dieses weniger als 1 000 Tonnen beträgt.

Artikel 6

Abweichend von Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 258/72 beläuft sich die Ausschreibungskaution auf 3 Rechnungseinheiten je 100 kg Weißzucker.

Artikel 7

Der vom Zuschlagsempfänger je 100 Kilogramm Zukker zu zahlende Preis ist für die einzelnen Lose wie in Anhang I angegeben festgesetzt. Er versteht sich ohne Binnenabgaben, ab Lager, einschließlich Verladung auf ein Transportmittel und für die im Anhang angegebene Art der Verpackung des betreffenden Loses.

Artikel 8

Die französische Interventionsstelle veranlaßt jede Woche einen Aushang mit den zugeschlagenen Mengen. Außerdem erfolgt dieser Aushang in den dafür vorgesehenen Räumen der Kommission in Brüssel.

Artikel 9

(1) Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 2990/76 gilt nicht für auf Grund dieser Dauerausschreibung auszuführenden Weißzucker.

(2) Die auf Grund einer Teilausschreibung ausgestellten Ausfuhrlizenzen gelten vom Tag ihrer Ausstellung ab bis zum Ablauf des fünften Monats nach dem Monat, in welchem der betreffende Zuschlag erfolgte. Die auf Grund einer nach dem 13. April 1977 stattfindenden Teilausschreibung ausgestellten Ausfuhrlizenzen gelten jedoch nur bis 30. September 1977.

(3) Der Kautionsbetrag für Lizenzen, die zur Ausfuhr auf Grund der vorliegenden Verordnung erteilt werden, beläuft sich auf 8,00 Rechnungseinheiten je 100 Kilogramm Weißzucker.

(4) Der in der Zuschlagserklärung angegebene Erstattungssatz, der auch in Feld 18 der Ausfuhrlizenz übernommen wird, findet keine Anwendung auf die Menge des ausgeführten Erzeugnisses, die im Rahmen der zulässigen Toleranz die in dieser Ausfuhrlizenz angegebene Menge überschreitet.

Artikel 10

(1) Die in den Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 vorgesehenen Dauerausschreibungen sind wiedereröffnet, und der Anhang zur Verordnung (EWG) Nr. 2732/76 wird durch den Anhang II zur vorliegenden Verordnung sowie der Anhang zur Verordnung (EWG) Nr. 2733/76 durch den Anhang III zur vorliegenden Verordnung ersetzt. Für die in den so geänderten Anhängen zu den genannten Verordnungen aufgeführten Lose endet die Frist für die erste Einreichung der Angebote am 13. April 1977 um 9.30 Uhr.

(2) Für die in den Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 vorgesehenen Dauerausschreibungen werden die in Artikel 5 Absätze 3 und 4 der Verordnung (EWG) Nr. 258/72 sowie in Absatz 1 dieses Artikels festgesetzten Fristen bei Anwendung der sogenannten Sommerzeit in Deutschland bzw. Belgien um eine Stunde verlängert.

Artikel 11

(1) In Artikel 6 der Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 wird der Betrag „2 Rechnungseinheiten" durch „3 Rechnungseinheiten" ersetzt.

(2) In Artikel 9 Absatz 2 der Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 wird folgender zweiter Unterabsatz angefügt:

„Die auf Grund einer nach dem 13. April 1977 stattfindenden Teilausschreibung ausgestellten Ausfuhrlizenzen gelten jedoch nur bis 30. September 1977".

(3) In Artikel 9 Absatz 3 der Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 wird der Betrag „6 Rechnungseinheiten" durch „8 Rechnungseinheiten" ersetzt.

(4) In Artikel 9 der Verordnungen (EWG) Nr. 2732/76 und (EWG) Nr. 2733/76 wird folgender Absatz 4 angefügt:

„(4) Der in der Zuschlagserklärung angegebene Erstattungssatz, der auch in Feld 18 der Ausfuhrlizenz übernommen wird, findet keine Anwendung auf die Menge des ausgeführten Erzeugnisses, die im Rahmen der zulässigen Toleranz die in dieser Ausfuhrlizenz angegebene Menge überschreitet.

Artikel 12

Diese Verordnung tritt am 2. April 1977 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 1. April 1977

Für die Kommission

Der Vizepräsident

Finn GUNDELACH

ANNEXE I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANNEX I — BILAG I

Référence du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation	Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)
A 1	Sucrerie Beghin Say à Boiry-Sainte-Rictrude (62)	20 000	1	vrac	33,44
B 1	Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02)	4 000	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 2	Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02)	4 000	2	vrac	33,14
B 3	Sucrerie d'Arcis-sur-Aube (10)	15 000	2	vrac	33,14
B 4	Sucrerie d'Attin (62)	5 100	2	vrac	33,14
B 5	Sucrerie de Guignicourt (02)	16 000	2	vrac	33,14
B 6	Sucrerie de Maizy (02)	4 800	2	vrac	33,14
B 7	Sucrerie de Lillers (62)	4 700	2	vrac	33,14
B 8	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	3 800	2	sacs 50 kg, jute et polyéthylène	34,24
B 9	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	300	2	sacs 50 kg, jute et polyéthylène	34,24
B 10	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	1 450	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 11	Magasins généraux de France à Saint-Ouen-l'Aumône (95)	1 100	2	vrac (1)	33,14
B 12	Cie des entrepôts de Valenciennes (59)	600	2	vrac (2)	33,14
B 13	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 14	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	vrac (1)	33,14
B 15	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	1 200	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 16	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	vrac (1)	33,14
B 17	Magasins généraux Champagne-Ardenne à Reims (51)	750	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74

(1) En fait, le sucre est présenté conditionné en un sac papier de 50 kg contenant 4 sacs, ne répondant pas aux normes réglementaires ; le mode de présentation pour l'enlèvement est à convenir entre l'adjudicataire et l'offrant du sucre à l'intervention.

(1) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Papiersack aus 4 Säcken, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht, verpackt ; für die Übernahme ist die Verpackungsart zwischen dem Zuschlagsempfänger und demjenigen, der den Zucker zur Intervention angeboten hat, zu vereinbaren.

(1) In realtà, lo zucchero si presenta condizionato in sacco carta 50 kg formato da 4 sacchi, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; il modo di presentazione per il ritiro e da convenire tra l'aggiudicatario e l'offerente dello zucchero all'intervento.

(1) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een papierzak 50 kg, bestaande uit 4 zakken, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname moet worden overeengekomen tussen de koper en de aanbieder van de interventiesuiker.

(1) This sugar is at present put up in four-layer 50 kg paper bags not complying with the common rules ; the form of packing for removal is to be agreed between the successful tenderer and the person offering the sugar to the intervention agency.

(1) I virkeligheden befinder sukkeret sig i 50 kg-papirsække bestående af 4 sække, som ikke opfylder fællesskabskravene ; præsentationen for overtagelsen skal aftales mellem tilslagsmodtageren og den, der har tilbudt sukkeret til interventionen.

(2) En fait, le sucre est présenté conditionné en sac de jute de 50 kg/poche polyéthylène, ne répondant pas aux normes réglementaires ; pour le mode de présentation lors de l'enlèvement voir (1).

(2) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Jutesack mit einer Polyäthyleneinlage verpackt, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht ; die Verpackungsart für die Übernahme siehe (1).

(2) In realta, lo zucchero si presenta condizionato in sacco di iuta 50 kg, con rivestimento in polietilene, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; per il modo di presentazione del ritiro vedi nota (1).

(2) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een jutezak 50 kg met een binnenzak van polyethyleen, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname onder (1).

(2) This sugar is at present put up in polyethylene-lined jute bags of 50 kg not complying with the common rules ; for the type of packing for removal, see (1).

(2) I virkeligheden befinder sukkeret sig i en 50 kg-jutesæk med et lag af polyæthylen, som ikke opfylder fællesskabskravene ; hvad angår præsentationen for overtagelsen, se (1).

ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II

remplaçant l'annexe du règlement (CEE) n° 2732/76
zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2732/76
che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2732/76
tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2732/76
replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2732/76
til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2732/76

Référence du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation	Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)
B 1	Fa. Peter Rehme & Co. Töllnerstraße 9-11 4600 Dortmund Lagerort : Rheinkaistraße 2 6800 Mannheim Lager Rhenus AG Telefon : 0621-1771	1302,05	2	Neue Jutesäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	34,24
B 2		1352,00	2		
B 3		1285,00	2		
B 4		900,00	2		
B 5		1166,25	2		
B 6		1517,35	2		
B 7		1480,00	2		
B 8		1000,00	2		
B 9	Zuckerfabrik Dinklar AG Fabriksilo 3209 Schellerten 6 Telefon : 05123-563	1000,00	2	unverpackt	33,14
B 10	Zuckerfabrik Dinklar AG Fabriklager Dingelbe (ehemalige Zuckerfabrik) 3201 Dingelbe über Hildesheim Telefon : 05123-563	1000,00	2	Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	33,74
B 11	Rhenus-WTAG Aktiengesellschaft Hafenstraße 32 3200 Hildesheim 1 Telefon : 05121-53306	1151,00	2	Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	33,74
B 12		1000,00	2		33,74

ANNEXE III — ANHANG III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANNEX III — BILAG III

remplaçant l'annexe du règlement (CEE) n° 2733/76
zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2733/76
che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2733/76
tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2733/76
replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2733/76
til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2733/76

Référence du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	**Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation**	**Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)**
B 1	ACBI 5210 Javaseilles	6 275	2	**sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg**	**34,24**
B 2	Établissements Mousset rue de Landen 5968 Racour	8 725	2	**sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg**	**34,24**
B 3	Raffinerie de Tirlemont Établissements Genappe rue de la Sucrerie 1, Genappe	16 000	2	**vrac**	**33,14**
B 4	Opslagplaatsen van de Maatschappij Noord-Natie Stadswaag 7 en 8 Antwerpen	7 293,5	2	**Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg**	**33,74**
B 5	Opslagplaatsen van de Maatschappij Noord-Natie Stadswaag 7 en 8 Antwerpen	2 706,5	3	**Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg**	**33,24**